

MEDECINS SANS FRONTIERES - GRECE

Adresse Provisoire: 48, Dem. Soutsou - Athenes 115 21
Tel: 6425866 Fax: 6468883

B U L L E T I N

(Octobre - Novembre 1990)

1. La Grece au Conseil International de M.S.F.
2. No de compte bancaire de M.S.F Grece.
3. Visite de Rony Brauman et de Francois Luiggi a Athenes.
- Conferance de Presse.
4. Premiere Assemblee Generale des membres fondateurs de
M.S.F-Grece. Le Conseil d'Administration.
5. Manifestation de presentation de M.S.F a Patras.
6. Candidatures grecs pour participer aux missions.

1. La Grece au Conseil International de M.S.F

Le 11 et 12 Octobre a Amsterdam s'est reuni le Conseil International de M.S.F, ou la Grece a participe pour la premiere fois. Trois mois auparavant, le C.I etait d'accord pour l'ouverture d'un burreau M.S.F en Grece, qui fonctionnerait comme un burreau de recrutement, parraine par la France, sans pouvoir operationnel pour deux ans.

En ce qui nous conserne, le C.I adopte une position favorable sur la participation des grecs aux missions deja existantes. La France nous aidera et nous soutiendra economiquement pendant les futurs deux annees. Un voyage de Rony Brauman et de Francois Luiggi a Athenes a ete alors prevu pour le debut Novembre.

Le C.I etait une experience tres utile pour la Grece, surtout qu'elle s'est familiarisee un peu aux buts communs de M.S.F au niveau tant d'organisation que de strategie. Nous pensons que notre participation aux C.I et aussi aux "semaines des coordinateurs" peuvent devenir, pour les deux ans qui suivent, une voie stable d'information sur les activites de tous les M.S.F. Nous demandons aussi de **recevoir toutes les editions** (journaux, feuillets, "messages", "interns", etc) des autres missions, ainsi que **des fax d'information**. Ceci, pas seulement nous met au courant, mais nous permet aussi de trouver des articles pour notre journal qui va apparaitre au debut de l'annee a venir. Dans notre effort de montrer a la societe grecque le poids de Medecins Sans Frontieres, ce journal comprendra surtout des articles sur l'activite de M.S.F au Monde entier.

ΓΙΑΤΡΟΙ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΟΡΑ ΕΛΛΑΔΟΣ -M.S.F GRECE

* A part cela, le sejour a Bruxelles et a Amsterdam, m'a donne l'occasion de connaitre de pres l'organisation et les gens qui travaillent pour M.S.F. en Belgique et en Hollande. Je voudrais a tous, vous adresser mes plus grands remerciements pour le bon accueil que vous m'avez reserve, et souhaiter de bonnes vacances de Noel pour vous et vos familles.

Amicalement
S.P.

2. No de Compte bancaire de M.S.F-Grece.

Il y a quelques jours, nous possedons deja un compte bancaire pour M.S.F-Grece. Dans vos pays, ils existent peut-etre des grecs qui voudraient etre donateurs a la section M.S.F de leur pays. Si vous avez des contacts pareils, n'hesitez pas de les mettre au courant de notre existence: un grec dans un pays etranger, c'est probablement un grec qui va retourner dans son pays; donc le contact ne sera pas perdu...

No de compte: 05/92017-00010/89
GIATROI XORIS SYNORA ELLADOS *
ERGOBANK
Succursale d'ouverture du compte:
304, Irakliou ave.
Nea Ionia
14231, Athenes GRECE

* "Medecins Sans Frontieres" Grece,
ca se prononce "Giatri Horis Sinora" Ellados,
et ca s'ecrit "Γιατροί Χωρίς Σύνορα" Ελλάδας.

3. Visite de R.Brauman et de Fr.Luiggi a Athenes.

Le 7 et 8 Novembre le President de M.S.F-France, Rony Brauman et le responsable du recrutement, Francois Luiggi sont venus a Athenes. Ils ont eu deux reunions avec le fondateur de M.S.F-Grece, Sotiris Papaspyropoulos et une Conference de Presse le 8 Novembre.

Pendant les reunions, on s'est mis d'accord aux points suivants:

1. Subvention de M.S.F-France a M.S.F-Grece d'une somme totale de 100,000 FF pour le fonctionnement des bureaux en Grece pendant la premiere annee. La moitie de cette somme sera versee au compte bancaire de Medecins Sans Frontieres en Grece, et l'autre moitie sera versee sur justification des depenses de la premiere moitie. Un contrat sera signe entre la France et la Grece qui fera le point des accords deja existants.
2. Indemnisation du permanent: 3.500 FF par mois.
Statut de volontaire.
3. Mission a l'hopital psychiatrique a l'ile de Leros: Accord positif sur de principe, sous reserve d'evaluation de la situation et des possibilites pratiques d'intervention. Mission commune a prevoir rapidement. Somme prevue ,autour de 250.000 FF pour un an (voir la lettre du directeur-psychiatre de l'hopital de Leros a M.S.F, a la fin de ce chapitre).
4. L'Assemblee Generale de M.S.F-Grece doit approuver la Charte Europeenne et les principes de contrat entre M.S.F-France et M.S.F-Grece.

En ce qui concerne le recrutement:

1. Accord de principe pour que des Grecs participent aux missions de M.S.F-France en 1991.
2. Sotiris Papaspyropoulos est le responsable pour le recrutement des grecs.
3. Les grecs doivent suivre les memes criteres que les gens qui participent aux missions de M.S.F-France.
4. Chirurgiens-anesthesistes pour un moi minimum, sous planification. Etudiants chirurgiens, au moins 3 annees d'etudes. Infirmiers anes-thesistes pour des periodes plus longues.
5. Medecins et infirmiers proposer par Athenes. Connaissance du poste qu'il occupera ou non dans les 15 jours. Fax avec le profil de la mission.
6. Pour les chirurgiens-anesthesistes, connaitre le planning tous les trois mois.
7. Pour le passage par Paris avant de depart: prise en charge par M.S.F-France les billets depuis Athenes, assurances, indemnites, frais de vie locaux. Les candidats font a Athenes leurs vaccins, photos, no bancaire, visas, et sont informes sur l'assurance SIDA.

- Conférence de Presse.

Le 8 Novembre au matin, à l'hôtel "Titania" au centre d'Athènes a eu lieu la première Conférence de Presse de M.S.F en Grèce. Y participaient Rony Brauman, François Luiggi et Sotiris Papaspyropoulos. Les jours suivants, nous ont montré que cette Conférence eut un succès inespéré, confirmant de cette manière le grand intérêt de la société grecque pour cette Organisation encore peu connue qui est Médecins Sans Frontières.

À peu près une vingtaine de journalistes sont venus, et parmi eux les plus grands journaux du pays. Aussi une chaîne de la **television d'Etat (ET 2)** et une **chaîne privée** très répandue (ANTENNA). Les grands journaux ont fait des reportages intéressants et nous ont fourni presque de 100% des contacts des jours suivants. On se réfère ici surtout aux quotidiens "**Eleftherotypia**", "**Nea**", "**Eleftheros Typos**" d'un tirage global proche à 400.000 exemplaires chaque jour. Deux jours après la Conférence, on apparaît à la télé pendant le journal de 20.30, pour quelques minutes. Le dimanche aussi on réapparaît aux journaux hebdomadaires.

Traduction des articles apparus aux journaux de grande diffusion (extraits plus importants):

Eleftherotypia: 9 Novembre 1990

Titre: Des grecs "Médecins Sans Frontières". Des grecs "Médecins Sans Frontières". Il y a quelque temps, notre pays est devenu le septième état-membre de l'Organisation Européenne "Médecins Sans Frontières", née en France en 1971. Aujourd'hui, elle existe dans cinq autres pays européens: Belgique, Suisse, Hollande, Luxembourg et Espagne.

Les membres de l'organisation se trouvent, cette année, dans à peu près 50 pays du Tiers-Monde offrant leurs services dans 170 missions. Chaque année plus de 1500 savants Européens -membres de l'Organisation- partent en mission en Asie, en Afrique et en Amérique Latine.

"Nous sommes venus en Grèce parce que on ne veut pas construire seulement l'Europe de commerce et de l'argent mais aussi l'Europe des valeurs" a rapporté caractéristiquement, lors de la Conférence de Presse, M. Rony Brauman Président de "Médecins Sans Frontières" en France.

Après M. Brauman, la parole a pris le responsable du recrutement pour les missions au Tiers-Monde, M. François Luiggi: il a expliqué qu'ils existent trois types de missions: missions d'urgence, missions de réhabilitation et missions à long terme.

D'après le représentant en Grèce de "Médecins Sans Frontières" M. Sotiris Papaspyropoulos, il y a déjà une dizaine de volontaires qui envisagent participer dans les missions. L'organisation se développe dans notre pays les derniers trois mois.

Texte encadre en haut: 10 Novembre 1990
D'apres plusieurs appels telephoniques de la part de nos
lecteurs le journal publie les coordonnees de "Medecins Sans
Frontieres" Grece...

Eleftheros Typos: 9 Novembre 1990

Titre: En Grece aussi les "Medecins Sans Frontieres".
"Medecins sans Frontieres" dans notre pays aussi. Depuis
le debut Novembre les medecins et infirmiers grecs parti-
cipent volontairement a l'Organisation Europeenne Humani-
taire qui a les moyens de ce precipiter le plus vite
possible la ou existe un besoin reel de soins medicaux.
C'est ce qui a annonce pendant une Conferance de Presse
dans un hotel au centre d'Athenes, le president du
secteur grec de "Medecins Sans Frontieres", M.Sotiris
Papaspyropoulos.

Plus que 1500 savants Europeens offrent leurs soins dans
50 pays du Tiers Monde, en acceptant les risques exis-
tants. Le President de "Medecins Sans Frontieres" France,
M.Rony Brauman qui assistait aussi a la Conferance, fait
un appel a tous les medecins grecs, et surtout aux chi-
rurgiens et anesthesistes, de participer a cette grande
Organisation.

Nea: 9 Novembre 1990.

Titre: "Medecins Sans Frontieres" en Grece aussi.
L'Organisation a commence en France en 1970 et existe
deja dans cinq encore pays Europeens. Son but est
d'apporter des soins medicaux partout dans le monde ou
il existe un besoin reel.

"En ce moment 170 missions de la part de l'Organisation
sont developpees dans 50 pays du Tiers-Monde" ont rap-
porte pendant la Conferance d'hier le President de la
section Francaise, M. Rony Brauman et le responsable du
recrutement, M.Francois Luiggi, a l'occasion de l'ouve-
rture de la section greque.

"Medecins Sans Frontieres" est une Organisation-Non-
Gouvernementale, financee essentiellement par des donna-
teurs. Un pourcentage de 35% de ces depenses sont prises
en charge par le Marche Commun ou les Nations Unis.

Eleftherotypia du Dimanche: 11 Novembre 1990.

Dans son article, sous le titre "Medecins Sans
Frontieres", le journal reprend le texte de notre
premier bulletin d'information.

La place de l'article est tres importante car c'est la
ou, chaque semaine, est traite un sujet medicale de
grand importance: titre en haut: BULLETIN MEDICALE)

Bulletin d'information de M.S.F-GRECE.

Titres: Qui sommes-nous - Notre but - Notre activite - Nos caracteristiques (1.Independance, 2.Neutralite, 3.Humanitaire, 4.Effectivite, 5.Collaboration) - Nos principes ethiques - Notre structure d'organisation - Nos besoins - Criteres de participation aux missions - Les offres de M.S.F - Notre financement (85-90% du budget aux missions,7% communication,4% gestion) - Pays d'intervention.

Leros: L'asyle Psychiatrique.

Le directeur-psychiatre Th.Megalohikonomou demande l'intervention de M.S.F.

La situation critique de l'Hopital Public de Leros (HPL) est bien connue et je n'en insistera pas. Des problemes existent, en ce qui concerne le sous-developpement des conditions de vie, la misere de la situation des batiments et de la situation sanitaire, le niveau elementaire, presque nul, d'education du personnel, l'inexistence total de personnel specialise. Il n'y a que 6 psychiatres pour 1100 pensionnaires

En collaboration avec le Dr. Y.Loukas, nous avons soumis un programme d'intervention dans deux departements de l'HPL (pour 350 pensionnaires a peu pres). Nous envisageons l'arrivee sur place d'une equipe hollandese, d'une autre Italienne, de 12 professionnels grecs de sante psychique et de 10 volontaires. Ce programme a ete soumi a la Commission Europeenne par le HPL et le Ministere de la Sante et on attend son admission. Le Ministere a aussi propose un programme de 11 pensions ou se deplaceront 110 pensionnaires, et qui vont prendre en charge d'autres institutions que le HPL.

Depuis l'annee passee, ca existe une intervention -avec des resultats positifs jusqu'a maintenant- dans les departements 11 et 16 (connu par la Presse International comme "le departement des nus"). Dans cette intervention on a ete beaucoup aides par des equipes de volontaires qui etaient des etudiants ou des diplomes de l'Ecole de Psychologie de l'Universite de Salonique, coordonees par le Professeur de Psycho-Psychologie M. Kostas Bairaktaris. Notre experience a ete que ce genre d'intervention est d'une grande utilite.

Mais pour pouvoir continuer -surtout pendant les mois d'hiver- des difficultes urgentes se posent, pas tellement a cause des cours qui recommencent mais surtout des difficultes financieres en ce qui concerne la survie du volontaires a Leros.

En somme, nos besoins pour l'instant (et independament du programme deja soumis a la Commission) sont surtout en personnel specalise: Infirmiers, psychologues, assistants sociaux, kinesitherapeutes, ergotherapeutes, logotherapeutes, animateurs, etc.

Aussi un aide vital serait l'assurance au niveau economique de la presence des volontaires a long terme. Pour examiner le sujet en detail, on reste a votre disposition pour une communication directe.

On vous remercie
et on attend vos propositions
Th. Megalohikonomou
Directeur Psychiatre.

4. Premiere Assemblée Generale des membres fondateurs.

Le Dimanche 18 Novembre, a un amphitheatre de l'Ecole de Medecine d'Athenes, a eu lieu la premiere A.G. de Medecins Sans Frontieres. A cette A.G. ont participe les membres fondateurs seulement de l'Organisation, c'est a dire une vingtaine de personnes.

L'ordre du jour fut le suivant:

- 09.30-10.30: - Inscriptions des membres, cotisations.
- Candidatures (soumission des C.V.) pour le premier Conseil d'Administration, compose de 5 membres.
- 10.00-12.00: - Reference a l'histoire et l'activite de Medecins Sans Frontieres au Monde.
- Charte Europeenne de M.S.F.
- Presentation de l'activite de Medecins Sans Frontieres en Grece.
- Programme d'action de M.S.F pour l'annee suivante.
(Sotiris Papaspyropoulos: membre de la direction provisoire).
- 12.00-13.30: - Interventions des membres de l'A.G.
- Vote sur la Charte.
- Vote sur le rapport moral et le programme d'action.
- 13.30-14.00: - Presentation des candidats pour le C.A.
- Commencement du scrutin.
- 14.00-15.00: Pose pour dejeuner.
- 15.00-16.00: - Presentation de la situation economique de M.S.F-Grece.(Sotiris Papaspyropoulos: membre de la direction provisoire).
- 16.00-17.00: - Fin du scrutin. Compte des votes.
- Connaissance de 5 membres du C.A.
- 17.00-18.00: Reunion du premier C.A:
-formation hierarchique.
-priorites pour le mois prochain.

Dans son rapport, le Dr.Sotiris Papaspyropoulos, s'est refere a l'histoire de Medecins Sans Frontieres depuis 1971 jusqu'a nos jours, mettant l'accent au developpement progressif de M.S.F. Ensuite il s'est refere aux gens (corps medical -corps technipue) qui participent a M.S.F ainsi qu'a l'organisation d'une mission (debut: mission exploratoire - developpement d'une mission - fin de la mission), en insistant aux criteres qu'une candidature faut avoir pour se proposer a une mission. Il a fait allusion a l'Organisation de Medecins Sans Frontieres ainsi qu'aux satellites de M.S.F, mettant l'accent aux differents seminaires de formation qui se

deroulent en Europe. Apres il a parle des sources du financement de M.S.F (surtout de donations, seconderement des Institutions) et de la repartition des depenses (80-90% pour les missions, etc).Finalement, il s'est refere aux differents types de missions de M.S.F (catastrophes, conflits, refugies-deplaces, assistance technique).

Ensuite, il a lu la Charte Europeenne, qui d'ailleurs etait affichee a l'entree de la sale.

En ce qui conserne la Grece, M.Sotiris Papaspyropoulos, apres une referance rapide a l'historique, il s'est tenu sur la decision du Conseil International du mois de Juin 1990 qui a approuve la naissance de M.S.F dans le pays. Les buts de M.S.F-Grece pour les deux annees suivantes sont surtout la participation de medecins et infirmiers aux missions deja existantes et l'adherance des premiers donnaterus. Il n'y a pas de pouvoir operationnel pour les deux prochaines annees. Ensuite l'A.G. a ete informee sur les reunions de M.S.F-Grece avec le President de M.S.F-Europe en Juillet et avec le President et le Responsable du recrutement de M.S.F-France en Novembre. Aussi des informations etaient donnees sur le Conseil International de M.S.F a Amsterdam. Finalement, il a repris les tentatives d'intervention de M.S.F en Grece et son apparution dans la Presse.

Le programme d'action de M.S.F-Grece pour l'annee prochaine se developpe en trois niveaux:

1) Recrutement - suivi des missions - Mission solidarite Grece.Grande priorite la participation des grecs aux missions deja existantes. Vital pour la Grece le suivi de ces missions (avoir **toutes** les informations) pour tirer de l'experience.

2) Donations-cotisations: mettre en place un responsable pour la gestion des donateurs. Efficacite indispensable mais limitee du fait de ne pas avoir les facilites du financement d'une campagne de publicite.

3) Communication

dans la Grece: Apparution dans la Presse.

Journal trimestriel des donateurs.

avec les autres sections M.S.F.: Bulletin mensuel.

Reception des publications des autres sections.

Participation aux A.G. et aux "semaines de coordina-teurs de M.S.F ainsi qu'au Conseil International.

L'Assemblee Generale a adopte la Charte, le rapport moral et le programme d'action a l'unaninite.

Situation Economique

M.S.F-Grece n'a pas encore des ressources, surtout car son statut juridique n'est pas encore approuve bien qu'il est depose il y a un mois. Pendant le mois de Decembre, toutes les demarches juridiques seraient accomplies.

Les depenses etaient assez lourdes jusqu'a maintenant et comprennent l'achat d'un ordinateur, d'un fax et d'un repondeur telephonique.Les depenses montent a un total de 1.200.000 drachmes aujourd'hui, c'est a dire 40.000 FF a peu pres.

Cette somme est versee directement a M.S.F par Mourela-

tos Nikos (6.000 FF) et Papaspyropoulos Sotiris (34.000 FF).

Conceil d'Administration.

President : Dr.Papaspyropoulos Sotiris.

Secrétaire: Dr.Mourelatos Nikos.

Caissier : Dr.Pyrros Demetre (ce moment en Afganistan -
retour fin Decembre).

Membres : Dr.Papaioannou Kostas
M. Tilikidis Alexis (etudiant en terminal de
Medecine)

Priorites pour le mois prochain:

- Location d'un siege de M.S.F a Athenes et equipement (tous),(grande priorite)
- Manifestations de presentation de M.S.F a Patras (le 29 Novembre) et a Salonique (le 12 Decembre).
- Evolution de l'idee de la mission a l'ile de Leros (Sotiris).
- Le C.A approuve la denomination d'une equipe de representants de M.S.F a Salonique pour faciliter le contact personnel avec les candidats et les donateurs. Les representants servent comme intermediaire entre Athenes et la Grece du Nord, ils sont volontaires et n'ont aucun autre pouvoir.

Priorites Constants:

- Recrutement medecins, infirmiers, chirurgiens.
- Appel aux donateurs possibles.

Les 29 Novembre une manifestation de Medecins Sans Frontieres a ete organise a Patras, troisieme plus grande ville de Grece. A peu pres 80 medecins, etudiants et infirmiers y ont participe, repondant a l'appel de notre membre du C.A, Alexis Tilikidis.

Au debut, des cassettes-videos ont ete diffusesees rapportant sur les missions M.S.F au Liberia et en Roumanie. Ensuite, le Dr.Sotiris Papaspyropoulos a pris la parole pour se referer en detail sur l'organisation de M.S.F en Europe, les differents types de missions qu'ils entreprennent, les difficultes et les risques existants. Il a du expliquer le role de la Grece au sein de M.S.F-Europe et de delimitier ses fonctions. Concluant son discours de plus d'une heure, il a fait un appel aux medecins et infirmiers de Patras de soutenir l'accion de MSF en Grece.

A la fin, un grand nombre de questions s'est-il pose, rapportant surtout sur les possibilites de partir en mission, mais aussi sur la problematique ideologique de l'accion de M.S.F. La manifestation commenee vers 19h, s'est enfin terminee vers 21.30h.

A notre avis, cette manifestasion etait un preuve de plus de l'interet important qui existe dans la societe Grecque en ce qui conserne le type d'accion et le discours de M.S.F. Il ne reste que de posseder les moyens (humains et materiels) pour etablir un contact stable avec tous ces gens et pour pouvoir etendre l'information partout ou elle a une chance de rencontrer une sensibilite disponible.

On inaugure ici un nouveau chapitre du Bulletin de M.S.F-Grece qui, on veut esperer restera stable. On vous presentera les C.V des professionnels grecs qui envisagent partir en mission avec M.S.F dans les deux mois qui suivent. Ces C.V vont etre suivis par un compte rendu du responsable du recrutement en Grece exprimant son opinion sur la personne et ces capacites d'entreprendre tel ou tel autre type de mission. Mais ces C.V ne constituent pas une confirmation de depart. Ca se peut, par exemple, que le candidat n'accepte pas partir dans le type de mission ou dans le pays choisi par la section Europeenne de M.S.F, ou qu'ils existent deux ou trois propositions des differentes sections. Pour resoudre ces problemes et, donc, pour eviter que la collaboration entre la Grece et les autres sections pose des ennuis, on vous propose de nous aviser, par telephone ou fax, chaque fois qu'une candidature grecque est choisie de votre cote pour participer dans une mission. **Dans les deux ou trois jours qui vont suivre on vous confirmera que le candidat soit pret a partir ou non.**

Quelques unes de ces candidatures vous les recevrez **aussi par fax** pendant le cours du mois. Il s'agirait des candidatures a peine deposeses et pour lesquelles le recrutement grec fait une proposition chaleureuse.

Deux manieres donc de proposer les candidats grecs: l'une complete l'autre. Et, biensur, vos propositions en ce qui conserne ce processus, sont toujours les bien-venues.

MAKRIGIANNI CATHERINE

LABORANTINE

Date de naissance : 11/1/1967 Lieu: Volos
Nationalite : Grecque Etat Civil:
Celibataire

Etudes:

1984: Obtention du diplome de fin d'etudes secondaires (Apolytirio) a Athenes, Grece.
1986-1990: Graduat en Biologie Medicale a l'Institut "Paul Lambin" Clos Chappelle-aux-Champs, 43 Bruxelles 1200. Obtention du diplome de graduee en Biologie Medicale (assistante de laboratoire).

Experience professionnelle:

Une annee de stages realises aux cliniques Universitaires "Saint Luc", distribues comme suit:

- Microbiologie : 3 mois.
- Chimie Medicale : 3 mois.
- Hematologie - Microscopie Clinique : 3 mois.
- Recherche : 3 mois.

Langues.

- Grec : langue maternel
- Francais : tres bonne connaissance.
- Allemand : connaissance etendue.
- Anglais : notions elementaires.

Avis du recrutement grec.

Personnalite mure et stable. Elle a effectue des etudes remarquables mais elle n'a pas d'experience professionnelle. Cependant, a mon avis, elle n'aura pas de problemes professionnels pendant sa participation dans une mission.

Elle connait deja M.S.F, puisqu'elle a vecu en Belgique. Elle est donc familiarisee avec l'idee de partir en mission.

Les difficultes vont commencer du moment ou elle trouvera un travail fixe et stable en Grece. Comme le chomage pour les laborantins est tres eleve en ce moment, je pense qu'elle aura beaucoup de mal pour l'abandonner. Si donc vous jugez que c'est une candidature importante dont vous avez besoin, il faut nous prevenir assez tot pour avoir le temps de se preparer.

Recevez toutes mes salutations amicales.

Sotiris